



DEN ČESKO-RAKOUSKÉ SPOLUPRÁCE

30. 8. 2014 od 13:00 hodin na náměstí ve Vyšším Brodě

Hlavní program:

13:00 – zahájení a úvodní slovo Hana Straková, místostarostka města Vyšší Brod

13:15 – kouzelnické vystoupení Richarda Nedvěda

13:45 – představení projektů I.

- Přeshraniční Zemská výstava Horní Rakousko / jižní Čechy 2013 – život v příhraničí, kulturní a umělecké poklady, rozvoj obchodu, hospodářství a další prvky, které ovlivnily a nadále ovlivňují vztahy Čech a Rakouska
- Pozvání k prohlídce Závišova kříže, nejzáhlednějšího kusu vyšebrodského klášterního pokladu

14:15 – Folklorní soubor Javor z Lomnice nad Lužnicí

14:35 – představení problematiky přeshraniční spolupráce náměstem ministryně pro místní rozvoj Jiřím Houdkem a zástupci krajských samospráv

15:00 – Rakouský folklorní soubor Volkstanzgruppe Loosdorf

15:20 – představení projektů II.

- Po hradech a zámcích zemské cesty od Malše k Dunaji – využití přírodního a kulturního bohatství příhraničních regionů obou zemí a vytvoření atypického přeshraničního produktu s využitím fenoménu staré Zemské cesty a propojení jednotlivých hradů podél řeky Malše až k Dunaji
- Společně za folklorními tradicemi – lidová kultura spojuje – koordinace a marketing nabídek lidové kultury a posílení turistiky a kultury v příhraniční oblasti jižních Čech, Horního a Dolního Rakouska

- Prezentace vybraných projektů realizovaných v rámci Fondu malých projektů, který podporuje realizaci malých investičních i neinvestičních projektů s dopadem na obou stranách příhraničního území

15:50 – Jihočeský folklorní soubor Kovářovan

16:10 – představení projektů III.

- Společné aktivity vodní záchranné služby Českého červeného kříže a Horního Rakouska – vytvoření podmínek pro výkon vodní záchranné služby na obou stranách hranice a posílení bezpečnosti infrastruktury turistického ruchu a obyvatelů regionu v případě krizových situací
- Zpracování koncepce a uvedení Energetické zážitkové výstavy na téma energeticky efektivní výstavba, bydlení a sanace ve výzkumném kompetenčním centru v Großschönau na scénu – realizace výstavy a zprostředkování energetické efektivity a úsporných zdrojů zajímavým a srozumitelným způsobem
- Schwarzenberský plavební kanál – kulturní dědictví ožívá – obnova významné technické památky na obou stranách hranice s cílem sblížení komunit z obou sousedních regionů

17:00 – konec

Doprovodné akce:

- Návštěva cisterciáckého kláštera a prohlídka Závišova kříže – ZDARMA
- Malování na obličej – ZDARMA
- Trampolína pro děti – ZDARMA
- Ochutnávka regionálních koláčů – ZDARMA
- Prodej jihočeských regionálních potravin a nápojů

Akce bude konsekutivně tlumočena
Změna programu vyhrazena





TAG DER ÖSTERREICH-TSCHECHISCHEN ZUSAMMENARBEIT

am 30. 8. 2014 ab 13,00 Uhr auf dem Marktplatz von Hohenfurth

Programm auf der Hauptbühne:

13:00 – Eröffnung, Grußwort von Frau Hana Straková, zweite Bürgermeisterin der Stadt Hohenfurth (Vyšší Brod)

13:15 – Auftritt des Magiers Richard Nedvěď

14:45 – Projektpräsentation I.

- Grenzüberschreitende Landesausstellung OÖ/Südböhmen 2013 – das Leben im Grenzraum, Schätze der Kultur und Kunst, Entwicklung des Handels und der Wirtschaft sowie weitere Elemente, die in den Beziehungen zwischen Österreich und Böhmen eine Rolle spielten und weiterhin spielen
- Einladung zur Besichtigung des Zawisch Kreuzes, des kostbarsten Gegenstandes des Klosterschatzes

14:15 – Folkoreensemble Javor aus Lomnitz an der Lausnitz (Lomnice nad Lužnicí)

14:35 – Zur Problematik der grenzübergreifenden Zusammenarbeit – Vizeminister für Regionalentwicklung Jiří Houdek und Vertreter der Kreisverwaltungen

15:00 – Österreichisches Folkoreensemble Volkstanzgruppe Loosdorf

15:20 – Projektpräsentation II.

- Burgen- u. Schlösserweg von der Maltz zur Donau – Nutzung des Reichtums der Natur und Kultur der grenznahen Gebiete beider Länder und Entwicklung eines einmaligen grenzübergreifenden Produktes unter Nutzung des Phänomens der alten Landstraße und Verbindung der Burgen entlang der Maltz bis zur Donau
- Gemeinsam zur Folklortraditionen - Volkskultur verbindet – Abstimmung und Marketing des Angebotes an Volkskultur und Stärkung des Tourismus sowie der Kultur im grenznahen Gebiet von Südböhmen, Ober- und Niederösterreich.

- Präsentation ausgewählter Projekte, die im Rahmen des Kleinprojektfonds durchgeführt wurden. Im Rahmen des Kleinprojektfonds werden kleine investive sowie nichtinvestive Projekte mit Auswirkungen auf beide Seiten des grenznahen Raumes gefördert.

15:50 Südböhmisches Folkoreensemble Kovářov

16:10 Projektpräsentation III.

- Gemeinsame Aktivitäten der Wasserrettung TRK und der Österreichischen Wasserrettung Landesverband OÖ – Schaffung von Bedingungen für die Wasserrettung diesseits und jenseits der Grenze sowie Stärkung der Sicherheitsinfrastruktur im Bereich des Tourismus und für die Einwohner der Region in Krisenfällen
- KONZEPTERSTELLUNG und UMSETZUNG der Inszenierung einer „Energieerlebniswelt“ zum Thema energieeffizientes Bauen, Sanieren, Wohnen und Leben im Forschungs- und Kompetenzzentrum in Großschönau – Durchführung einer Ausstellung und Vermittlung von Energieeffizienz und sparsamer Ressourcen auf eine interessante und verständliche Art
- Schwarzenbergischer Schwemmkanal – das Kulturerbe wird belebt – Erneuerung eines bedeutenden technischen Denkmals diesseits und jenseits der Grenze mit dem Ziel, die Gemeinschaften beider Nachbarregionen näher zu bringen.

17:00 – Ende der Veranstaltung

Begleitprogramm:

- Besuch des Zisterzienserklosters und Besichtigung des Zawisch Kreuzes – KOSTENLOS
- Kinderschminken – KOSTENLOS
- Trampolin für Kinder – KOSTENLOS
- Verkostung regionaler Kolatschen – KOSTENLOS
- Verkauf regionaler Lebensmittel und Getränke aus Südböhmen

Die Veranstaltung wird konsekutiv gedolmetscht
Programmänderungen vorbehalten

